

Secondo Paragrafo

***Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ***

**सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः**

**San. *Sarva*
सर्व**

Tutto.

San. *Sarvajñāta*

Pal. *Sabbaññutā*

Tib. *Thams-cad mkhyen*

Cin. *Yīqièzhì* 一切智

Giap. *Issai chi* 一切智

Onniscienza.

Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di ***Sarva***

San. *Sarvatragāmanīpratipad*

Pal. *Sabbatthagāmirupatipadāñāna*

Tib. *Thams-cad-du 'gro-ba'i lam-gyi stobs*



Potere di conoscere tutte le vie e le loro mete.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. **Arhat**
अर्हत

Che merita, che ha titoli per, capace di, a cui è concesso, degno, venerabile, Jaina, il più alto rango della gerarchia buddhista, meritevole, che ha vinto il nemico cioè la passione e la mente.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di **Arhat**

Anche

San. Arhat, arhan

Pal. Arahant, arhant

Tib. Dgra-bcom-pa

Cin. Āluóhàn 阿羅漢

Luóhàn 羅漢

Giap. Rakan 羅漢

arakan 阿羅漢

Vincitore meritevole
del nemico.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di **Arhat**

San. Arh Essere degno di, meritare, essere abilitato a fare qualsiasi cosa, avere il permesso di fare qualsiasi cosa, essere obbligato a fare qualsiasi cosa, colui a cui è richiesto di fare qualsiasi cosa.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. *Kṣiṇāśrava*
क्षीणाश्रव

Senza peccato.

San. *Kṣiṇa*

Cancellato dalla memoria,
diminuito, indebolito, consumato,
sbiadito, ottenebrato, perduto,
diminuito.

San. *Aśra* → *asra*

Lacrima.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di *Kṣiṇāśrava*

San. *Aśri*

Parte aguzza di qualcosa, angolo, taglio.

San. *Asra*

Sangue, che getta.

San. *Aś*

Raggiungere, arrivare, ottenere, dominare, pervadere.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. *Nir*
निर्

Senza, fuori, oltre.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. ***Kleśa***
क्लेश

Afflizione mentale, emozione disturbante,
passione oscurante.

Pal. ***Kilesa***

Tib. ***nyon-mongspa***

Cin. ***Fánnǎo*** 煩惱

Gia. ***Bonnō*** 煩惱

Idem.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. *Vaśībhūta*
वशीभूत

Divenire soggetto, obbediente,
divenire potente.

San. *Vaśī*, nei composti per *Vaśa*

Volontà, desiderio, autorità, potere,
dominio.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair **vaśībhūtaiḥ**
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् **वशीभूतैः**
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di ***Vaśībhūta***

San. *Vaśin*

Che ha volontà o potere, che ha autorità, signore, governare se stesso, avendo il dominio delle proprie passioni, vuoto.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. *Suvimukta* सुविमुक्त

San. *Su* Prefisso indicante positività, virtù o facilità.

San. *Vimukta* Allentato, disarmato, liberato
(specialmente dall'esistenza mondana),
scappato/liberato da, abbandonato,
privato di, lanciato, gettato, fluendo da, un
serpente che ha recentemente perso la
propria pelle.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di *Suvimukta*

San. Vi

Uccello, separatamente, in direzioni diverse, in qua e in là.

Vi da *dvi* indica come prefisso la dualità, *vi* come prefisso ha anche il senso di qualcosa che è grande, superiore, ha un senso superlativo.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di *Suvimukta*

San. Mukta

Sciolto, liberato, aperto, abbandonato,
emesso.

San. Vimukti

Pal. Vimutti

Tib. Thar-pa

Liberazione, emancipazione.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di *Suvimukta*

San. Mukti

Abbandono, Beatitudine finale,
emancipazione, Liberazione.

San. Mukta

Abbandonato, aperto, emesso, liberato,
sciolto.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di *Suvimukta*

San. Jīva

Anima individuale, vivente, esistente, vita,
che vivifica, essere esistente, che vive di
principio di vita, respiro vitale.

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimukta***cittaiḥ**

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्त**चित्तैः**

San. **Citta**
चित्त

Notato, apparso, visibile, osservando,
pensando, immaginando, intenzione,
speranza, il cuore, la mente, memoria,
intelligenza, ragione.

Tib. **Sems**

Cin. **Xīn**

心

Giap. **Shin**

心

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ
suvimukta***cittaiḥ**

सर्वैर् अर्हद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

Continua spiegazione di **Citta**

San. *Citta jñā*

Conoscendo il cuore o l'intenzione di,
conoscendo la natura umana.

Cin. *Xīnliǎozhī*

心了知

Giap. *Shin ryōchi*

心了知

*Sarvair arhadbhiḥ kṣiṇāśravair
niḥkleśair vaśībhūtaiḥ suvimuktacittaiḥ*

सर्वैर् अहद्भिः क्षीणाश्रवैर् निः क्लेशैर् वशीभूतैः
सुविमुक्तचित्तैः

San. Cit

Percepire, fissare la mente su, osservare, essere attento, aver preoccupazione di, capire, comprendere, conoscere, divenire percepibile, apparire, essere conosciuto, ricordare, causare, comprendere, istruire, formare un'idea nella mente, essere cosciente di, riflettere. Avere la corretta visione di, riscoprire la coscienza, ricordare, apparire, essere cospicuo, brillare. Curare , trattare in modo medico.

***Su*vimukta**prajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ ~~ṭ~~akṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārain
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

San. ***Su*vimukta** सुविमुक्त

San. ***Su*** Prefisso indicante positività, virtù o facilità.

San. ***Vimukta*** Allentato, disarmato, liberato
(specialmente dall'esistenza mondana),
scappato/liberato da, abbandonato,
privato di, lanciato, gettato, fluendo da, un
serpente che ha recentemente perso la
propria pelle.

***Su**vimuk**taprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ ~~ṭ~~akṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair***
**सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्**

Continua spiegazione di ***Su**vimuk**ta***

San. *Vi*

Uccello, separatamente, in direzioni diverse, in qua e in là.

Vi da ***dvi*** indica come prefisso la dualità, ***vi*** come prefisso ha anche il senso di qualcosa che è grande, superiore, ha un senso superlativo.

***Su**vimuk**taprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ ~~ṭ~~akṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārain***
**सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्**

Continua spiegazione di ***Su**vimuk**ta***

San. *Mukta*

Sciolto, liberato, aperto, abbandonato,
emesso.

San. *Vimukti*

Pal. *Vimutti*

Tib. *Thar-pa*

} Liberazione, emancipazione.

***Su**vimuk**taprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair***
**सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्रकृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्**

Continua spiegazione di ***Su**vimuk**ta***

San. Mukti

Abbandono, Beatitudine finale,
emancipazione, Liberazione.

San. Mukta

Abbandonato, aperto, emesso, liberato,
sciolto.

***Su**vimuk**taprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ ~~ṭakṛ~~ṭakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair***
**सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्**

Continua spiegazione di ***Su**vimuk**ta***

San. *Jīva*

Anima individuale, vivente, esistente, vita,
che vivifica, essere esistente, che vive di
principio di vita, respiro vitale.

*Su**vimukta**prajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇiyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्त**प्रज्ञैर्** आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

San. **Prajñā**
प्रज्ञा

Conoscere, capire, giudizio, disegno,
scoprire, percepire, imparare, intelligenza,
giudizio, una donna arguta sottile,
perspicace o sensibile, saggezza
personificata con la deità delle arti e
dell'eloquenza, una particolare Śakti o
energia, (continua)

*Su~~v~~imukta**prajñair** ājāneyair
mahānāgaiḥ ~~ta~~kṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्त**प्रज्ञैर्** आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

Continua spiegazione di **Prajñā**

San. **Prajñā**

प्रज्ञा

l'energia dell' Ādi-buddha
attraverso l'unione con colui che è l'ultimo
creatore delle cose. Abile, intellettuale,
intelligente, saggio e colto, discernimento,
conoscenza superiore e suprema.

*Su**vimukta**prajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्त**प्रज्ञैर्** आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

Continua spiegazione di **Prajñā**

Pal. *Paññā*

Tib. *Shes- rab*

Cin. *Bānrùò*

huì

zhīhuì

Giap. *Hamnya*

e

chi'e

般若

慧

智慧

般若

慧

智慧

Conoscenza suprema,
discernimento.

Suvimuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇiyair apahṛtabhārair
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्रकृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

San. *Ājāneya*
आजानेय

Di nobili origini, di buona razza (come un cavallo), originando/discendendo da.

San. *Ājāna*

Nascita, discendenza, luogo di nascita.

San. *Ājan*

Essere nato.

Su₁vimuk₂ta₃pra₄jñ₅air ā₆jā₇ney₈air
***mahā₉nā₁₀gaiḥ** t₁₁akṛ₁₂takṛ₁₃tyaiḥ*
kṛ₁₄takar/raṇ₁₅īyair apahṛ₁₆tabhā₁₇rair
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् **महानागैः** त्कृतकृत्यैः
कृतकर्त्तनीयैर् अपहतभारैर्

San. ***Mahat***
महात्

Grande, ampio, abbondante, numeroso,
uomo nobile, nome di Buddha,
conoscenza sacra, molto grande.

San. ***Anāgas***
अनागस्

Innocente, irreprensibile, che non ferisce.

*Su*vimuk*ta*pra*jñ*air ā*jā*neyair
mahānāgaiḥ ~~ta~~kṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः ~~त~~कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

San. ~~Ta~~kṛtakṛtyaiḥ त्कृतकृत्यैः

Nel testo originale è presente la lettera *ta* (*akṣara*)
cancellata da un segno davanti a *kṛta*

San. *Akṣara* (Sillaba, unità indivisibile) sono le prime
sillabe sacre che emersero dai Ṛṣi nello
stato di meditazione.

La sillaba *Ta* त (*Akṣara*) è simbolo di spiritualità.

*Suvmuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

San. *Kṛta*
कृत

Agg. Buono, fatto, ottenuto, preparato, compiuto, vinto, acquisito, ben fatto, appropriato.

Sn. Azione, beneficio, opera, servizio (quattro punti del lato del dado).

San. *Kṛtya*

Azione, che deve essere fatto, avv. Per quanto riguarda.

*Su vimuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārain*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

Continua spiegazione di **Kṛta**

Tib. *Rdzogs-Idan*

Perfezione.
(letteralmente:
completamente/
perfettamente esaurito/
compiuto).

*Su vimuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

Continua spiegazione di **Kṛta**

San. Kṛ Fare, compiere, effettuare, preparare, intraprendere, usare, rivolgere l'attenzione, concedere, dare un ordine, sacrificare (latino "creo"). Eseguire, elaborare, costruire, utilizzare, comporre, portare al completamento, preparare, produrre, intraprendere, fare qualsiasi cosa per il vantaggio o per il danno di qualcuno.

*Suvmuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ **ṭakṛtakṛtyaiḥ**
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārain*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः **त्कृतकृत्यैः**
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

San. **Kṛtya**
कृत्य

Azione, che deve essere fatto, ciò che è stato fatto e ciò che deve essere fatto, colui che ha fatto il proprio dovere o portato a termine un affare, colui che ha raggiunto qualsiasi scopo o oggetto, contento, soddisfatto.

Avv. Per quanto riguarda.

*Suvmuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्रकृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

San. *Kṛtakarraṇīyair* कृतकर्णीयैर्

Karraṇī: nel testo originale c'è un raddoppiamento della *r* di *karaṇī*.

In India gli scribi nei manoscritti per un diverso effetto estetico a volte raddoppiavano le consonanti che seguivano la lettera "r".

Su_vi_mu_kt_ap_ra_jṅ_na_ir ā_jā_ne_ya_ir
ma_hā_nā_ga_iḥ ta_kṛ_ta_kṛ_ty_aiḥ
kṛ_ta_ka_r/ra_ṇi_ya_ir a_pa_hṛ_ta_bhā_ra_ir
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहतभारैर्

San. *Kṛta*
कृत

Agg. Buono, fatto, ottenuto, preparato, compiuto, vinto, acquisito, ben fatto, appropriato.

Sn. Azione, beneficio, opera, servizio (quattro punti del lato del dado).

San. *Kṛtya*

Azione, che deve essere fatto, avv. Per quanto riguarda.

*Suvmuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

San. *Karaṇīyā*
करनीयै

Pal. *Karaṇiya*
Tib. *Bslabs-pa*

Regole di condotta (112).

San. *Karaṇīya*

Essere fatto, essere effettuato.

San. *Karaṇi*

Il fare, forma, aspetto.

*Suvmuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair **apahṛtabhārair***
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्कृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् **अपहतभारैर्**

San. ***Apa-hṛta***
अपहत

Portato via.

San. ***Apa***

Via, lontano da, indietro, giù.

San. ***Hṛta***

Preso, afferrato, portato via

*Suvmuktaprajñair ājāneyair
mahānāgaiḥ takṛtakṛtyaiḥ
kṛtakar/raṇīyair apahṛtabhārair*
सुविमुक्तप्रज्ञैर् आजानेयैर् महानागैः त्रकृतकृत्यैः
कृतकर्णीयैर् अपहृतभारैर्

San. **Bhāra**
भार

Carico, peso, fatica, incarico,
problema, compito imposto a
chiunque, massa, una grande
quantità.

Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्षीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः
सर्वचेतोवसिपरमपरमिप्राप्तैः

San. ***Anuprāpta***
अनुप्राप्त

Arrivato, ritornato, ottenuto, avendo
raggiunto, avendo avuto.

Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di ***Anuprāpta***

San. *Anu*

Come prefisso verbale o nominale dopo,
vicino, sotto, con.

Pal. *Anu*

Tib. *Rjes-su*

} Con.

Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di ***Anuprāpta***

San. *Prāpta*

Raggiunto, incontrato, acquisito, presente,
compiuto.

San. *Prāpti*

Pal. *Pativedha*

Tib. *Thob-pa*

Acquisizione, conseguimento.

Anuprāpta***svakārthaiḥ***
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. ***Svakārthaiḥ*** स्वकार्थैः

San. ***Sva*** Proprio, che appartiene a se stesso; innato, naturale, inerente, congenito, peculiare.

San. ***Kārtha*** Relativo ai suffissi ***Kṛt***.

San. ***Kṛt*** Colui che porta a compimento o attua qualsiasi cosa, autore, effettuando, facendo, attuando.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di *Svakārthaiḥ*

San. Kr Fare, compiere, effettuare, preparare, intraprendere, usare, rivolgere l'attenzione, concedere, dare un ordine, sacrificare (latino "creo"). Eseguire, elaborare, costruire, utilizzare, comporre, portare al completamento, preparare, produrre, intraprendere, fare qualsiasi cosa per il vantaggio o per il danno di qualcuno.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्षीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. *Parikṣiṇa*
परिक्षीण

Rovinato, scomparso, svanito,
diminuito, perduto, distrutto,
esaurito.

San. *Parikṣā*

Tib. *Rnam-par brtag-pa*

} Esame, analisi.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇābhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्शीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di *Parikṣiṇā*

San. *Pari* Intorno, circa, abbondantemente, contro, in direzione di.

San. *Kṣiṇā* Cancellato dalla memoria, diminuito, indebolito, consumato, sbiadito, ottenebrato, perduto, diminuito.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇa**bhava**samyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्ण**भव**सम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. **Bhava**
भव

Nascita, produzione, origine, esistenza,
mondo, benessere, divinità.

San. **Bhāva**

Essere, esistenza, il divenire, continuità,
stato, modo di essere, natura, realtà,
condotta, amore, nozione fondamentale
del verbo.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇa**bhava**samyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्ण**भव**सम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di **Bhava**

Pal. *Bhava* Idem.

Tib. *Srid- pa* Idem.

Cin. *Yōu* 有 Idem.

Giap. *U* 有 Idem.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. ***Samyojana***
सम्योजनहैः

Combinazione di diversi elementi, concomitanza di vari fattori che determina un preciso effetto diretto, Atto di unirsi/congiungersi con, tutto ciò che lega al mondo, causa di rinascita, unione sessuale.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्शीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di *Saṃyojana*

Pal. *Saṃyojana*

Tib. *Kun-sbyor*

Giap. *Ketsu*

Ostacoli, impedimenti, legami.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di *Samyojana*

San. *Sayagajīva*

Pal. *Sammā ājīva*

Tib. *Yang-dag-pa'i tsho-ba*

Cin. *Zhèngmìng* 正命

Giap. *Shōmyō* 正命

Retti e giusti mezzi
d'esistenza.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. *Samyag*

Nei composti per *Samyañc*

San. *Samyagājñā* → *Samyagavabodha*

सम्यगाभोध

Retta comprensione.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः

सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di ***Samyagavabodha***

San. *Samyañc*

Combinato, intero, unito, accurato, uniforme, nella stessa direzione, allo stesso tempo, insieme, che va in una direzione, completo, tutto, affrontarsi uno con l'altro, che forma una linea, giusto, proprio, uniforme, stesso, identico, piacevole.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsvivimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः

सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di ***Samyagavabodha***

San. Avabodha Chi si sveglia, chi è sveglio, percezione, conoscenza, facoltà di essere risoluto nel giudizio e nell'azione.

San. Avabudh Divenire consapevole, accorgersi di.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñā**suvimukta**cittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः

सम्यगाज्ञा**सुविमुक्त**चित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. **Suvimukta** सुविमुक्त

San. **Su** Prefisso indicante positività, virtù o facilità.

San. **Vimukta** Allentato, disarmato, liberato
(specialmente dall'esistenza mondana),
scappato/liberato da, abbandonato,
privato di, lanciato, gettato, fluendo da, un
serpente che ha recentemente perso la
propria pelle.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsu**vimukta**cittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञा**सुविमुक्त**चित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di **Su**vimukta****

San. *Vi*

Uccello, separatamente, in direzioni diverse, in qua e in là.

Vi da ***dvi*** indica come prefisso la dualità, ***vi*** come prefisso ha anche il senso di qualcosa che è grande, superiore, ha un senso superlativo.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñā**suvimukta**cittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञा**सुविमुक्त**चित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di **Suvimukta**

San. Mukta

Sciolto, liberato, aperto, abbandonato,
emesso.

San. Vimukti

Pal. Vimutti

Tib. Thar-pa

Liberazione, emancipazione.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñā**suvimukta**cittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञा**सुविमुक्त**चित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di ***Suvimukta***

San. Mukti

Abbandono, Beatitudine finale,
emancipazione, Liberazione.

San. Mukta

Abbandonato, aperto, emesso, liberato,
sciolto.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñā**suvimukta**cittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञा**सुविमुक्त**चित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di ***Suvimukta***

San. Jīva

Anima individuale, vivente, esistente, vita,
che vivifica, essere esistente, che vive di
principio di vita, respiro vitale.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimukta**cittaiḥ**
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्शीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्त**चित्तैः** सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. **Citta**
चित्त

Notato, apparso, visibile, osservando,
pensando, immaginando, intenzione,
speranza, il cuore, la mente, memoria,
intelligenza, ragione.

Tib. **Sems**

Cin. **Xīn**

心

Giap. **Shin**

心

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsu vimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di *Citta*

San. *Citta jñā* Conoscendo il cuore o l'intenzione di,
conoscendo la natura umana.

Cin. *Xīnliǎozhī* 心了知

Giap. *Shin ryōchi* 心了知

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarva cetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्षीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः **सर्व**चेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. **Sarva**

सर्व

Tutto.

San. *Sarvajñāta*

Pal. *Sabbaññutā*

Tib. *Thams-cad mkhyen*

Cin. *Yīqièzhì* 一切智

Giap. *Issai chi* 一切智

Onniscienza.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvaceto vasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. **Ceto**
चेतो

Nei composti per *Cetas*
Splendore, coscienza, intelligenza, anima
che pensa, cuore, mente.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvaceto **vasi** paramapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतो**वसि**परमपारमिप्राप्तैः

San. **Vasi** → **Vastra**
वसि

Veste, abito, ornamento,
coperta, abiti.

Pal. **Vattha**
Tib. **Na-bza'**

Idem.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvaceto **vasi** paramapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्शीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतो**वसि**परमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di **Vasi**

San. Vas

Splendere, amare, accettare, prendere, offrire, indossare, assumere, entrare in

San. Vasu

Eccellente, buono, benefico, classe di dei, nome di un Ṛṣi.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. **Parama**
परम

Estremo, ultimo, principale, supremo, il più alto, il più puro, superiore o inferiore, molto distante, estremo limite, migliore, superlativo di **Para**, nei composti: estremamente, eccessivamente, nel più alto grado.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

San. *Pāramiprāpta* पारमिप्राप्त

San. *Pāra* Che porta attraverso, riva o confine più lontano, lato opposto, fine o limite di qualcosa.

San. *Pārami* Estremità.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsuvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्षीणभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di *Pāramiprāpta*

San. *Prāpta*

Raggiunto, incontrato, acquisito, presente, compiuto.

San. *Prāpti*

Pal. *Pativedha*

Tib. *Thob-pa*

Acquisizione, conseguimento.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsvimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparama**pāramiprāptaiḥ***

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिकीर्णभवसम्योजनैः
सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरम**पारमिप्राप्तैः**

Continua spiegazione di ***Pāramiprāpta***

San. Pāramitā Andato all'altra riva, attraversato, trascendente (come conoscenza spirituale). completo ottenimento, perfezione, virtù trascendentale.

*Anuprāptasvakārthaiḥ
parikṣiṇabhavasamyojanaiḥ
samyagājñāsvivimuktacittaiḥ
sarvacetovasiparamapāramiprāptaiḥ*

अनुप्राप्तस्वकार्थैः परिक्षीणभवसम्योजनैः

सम्यगाज्ञासुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतोवसिपरमपारमिप्राप्तैः

Continua spiegazione di **Pāramiprāpta**

San. *Pāramitā*

Pal. *Pāramitā*

Tib. *Pha-rol-tu phyin-pa*

Cin. *Póluómì* 婆羅蜜

Dao

Giap. *Haramitsu* 婆羅蜜

Do

Azione trascendente.